



ФОМАС КОЛИОС

Личная

информация:

- ☉ Телефон: 694 7007 445 / 26510 29574
- ☉ E-mail: th_kolios@noima-ioannina.gr, Skype: "bso0321"
- ☉ Семейное положение: женат.
- ☉ Рабочий адрес: Меланиди 4, ПИ 45332, Янина.
- ☉ Дата рождения: 18 Июня 1984.

Образование-Курсы:

- ☉ 1992- 1998, Гимназия в Вульорати, Погони Ш.О.- [9.5] из 10
- ☉ 1998- 1999, 3^{ья} Гимназия в Част. Гимназии Зурахани, Янина, Ш.О. [18.7]
- ☉ 1999-2002, 5^{ый} Лицей г. Янина, Ш.О. [18.0]
- ☉ 2002 – 2007, Факультет балканских, славянских и восточных языков.

Доп. инф. см.: <http://www.uom.gr/index.php?tmima=8&categorymenu=2>

[Направление]: Общественно-политическое, [Расположение]:
Балканы

[ВУЗ]: Университет Македонии, Салоники

Рабочие языки: Русский, Сербский, [Бал диплома]: 8.850.

Языки:

- ☉ *Греческий (родной).*
- ☉ *Албанский* (уровень Г-2, Университет г. Тирана).
- ☉ *Английский* (уровень Г-2, Университет г. Мичиган, 2005).
- ☉ *Сербский* (уровень В-2, Факультет балканских языков, ФБИ, 2006).
- ☉ *Русский* (уровень В-2, Университет им. М. В. Ломоносова, 2011).

Опыт работы:

© Декабрь 2007- до наст. времени, Директор Центра Письменного и Устного Перевода "НОИМА" в г. Янина.

Основные обязанности: (1) Ответственный за рабочий процесс, включающий (34) языка и научные отделы, [<http://www.noima-ioannina.gr/translation.html>] в сотрудничестве с переводчиками по специальностям (2) перевод любого документа, обычный или заверенный, срочно и в таких языковых парах: Греческий, Албанский, Русский, Сербский, Английский. (3) Обработка курсовых работ, орфография, стенограммы, набор текста и др. (4) Создание, организация и поддержка баз, проиндексированной или нет, библиографии, (5) Частные индивидуальные уроки Албанского и Английского языков, (6) Перевод разного рода книг:

- «Sami Frashëri: Shqipëria ç' ka qënë, ç' është e çdo bëhet» («Албания – что было, что есть и что будет» выпуск 1899 г., переиздание в 1999 г., под изд. Дома Mesonjëtorja, с албанского на греческий (неопубликовано)
- Преподобный Исаак: Жизнь старца Паисия Афонского, 2008, Издательство Афона, с греческого на албанский (в обработке)

Области специализации: Общественный тексты (образование, энергия, природные ресурсы, общая сельская политика, окружающая среда), медицина (клинические исследования, журналистика, определения, отрывки и медицинских книг, кардиология, педиатрия, неврология, патология, психиатрия), фармацевтика (тех.условия, инструкции по использованию), техника (электрические системы, электронные системы, тех.условия и стандарты, руководства по применению), компьютеры, информационные системы (корпоративные и спутниковые сети), программное обеспечение, электрическое оборудование (телевизоры, кофеварки, MP3, DVD), телекоммуникации (интернет-соединения, мобильные телефоны, Bluetooth и аксессуары), образование (книги, образовательные программы), туризм (сайты, кампании по продвижению туристических продуктов, туристические гиды), социальные и гуманитарные науки (этнография, антропология, психология), политика (политические тексты, международная политика, международные отношения, политические переговоры), публичные торги (приглашение по интересам, приглашение на торги, тендеры), экономика (годовые отчёты, бухгалтерские балансы, информационные бюллетени, экономические анализы), физика, химия, биология, право (договоры, контракты, акты, нотариальные акты, частные соглашения, уставы, корпоративные документы, уведомления и выдержки из законов, резюме, заявления, суждения, судебные приказы, звонки, документы, справки, заявления, гарантийные письма, доверенности, наследственные документы) для дополнительной информации смотрите: [<http://noima-ioannina.gr/services.html>]

© Январь 2008 до наст. времени, Устный переводчик в Суде г. Янина и в Подразделении Безопасности г. Янина, на Конференциях, совещаниях представителей министерств, местного самоуправления и на деловых встречах.

© Январь 2009 до наст. времени, Преподаватель частных уроков албанского языка. Разрешение на проведение индивидуальных занятий и преподавания в языковых школах.

© Подработка в качестве переводчика – фрилансера , Март 2007 до Декабря 2007.

Основные обязанности: Перевод в двух направлениях любого документа, обычный или заверенный, быстро и экономично в таких языковых парах: Греческий, Албанский, Русский, Сербский, Английский. Так же, опыт работы в написании курсовых работ, проверка орфографии, стенограммы, набор текста и.т.д.

© Занятость в Научно - исследовательском институте информационных технологий и связи стран Юго-Восточной Европы (INA) на протяжении периода Ноябрь 2006 – Январь 2007.

Должностные обязанности: Поддержка в сфере исследований и организации изданий института.

© Практика в бюро переводов: Июль- Октябрь 2006.

Должностные обязанности: официальные переводы документов любого типа в таких языковых парах: с Английского-Албанского-Сербского-Русского на Греческий

© Временная занятость в SELF-ACCESS CENTRE: Октябрь 2005- Февраль 2006.

Должностные обязанности: Контроль и поддержка деятельности лаборатории в изучении английского языка.

Знания компьютера:

Отличное пользование компьютером, программами Microsoft Office 2007, поисковыми системами, как Internet Explorer и Mozilla Firefox, отличное знание и пользование программой Trados Studio 2009, использование программного обеспечения БП и управление рабочим процессом. Организация и управление личными терминологическими базами, базами Интернет (I.A.T.E.и т.д.) или из других источников, проведение и разработка технического программного обеспечения, как словари, двуязычные и многоязычные, словари синонимов и антонимов, технические словари, личные, электронные и печатные и т.д. А так же свободное владение программами редактирования изображений (таких как Adobe Photoshop CS2, и.т.д.), управление файлами с музыкой и видео.

Семинары- Конференции:

© Семинары по изучению программы Trados Studio 2009, Trados Multiterm 2009, организованные Orco A.E., Май 2011.

© Семинары по изучению Сербского языка на факультете филологии (Filološki Fakultet) в период с 01 по 10 Мая 2006 и в период с 03 до 14 Мая 2005, организованные в Белграде, Сербия.

© 2ой Балканский Security Forum на тему: «Киберпреступность – Защита информации и коммуникационных систем», проводимый 15 и 16 Июня 2006 в Салониках.

© Научная Конференция «Фестиваль Студента» на тему: «Бизнес-возможности и перспективы трудоустройства на Балканах», организованная 23-24 Мая 2005 в Салониках.

© 3^{ья} студенческая организация для бакалавров и магистров на тему: «Переходы –от прошлого в настоящее: местные культуры, национальные

практики и трансграничное сотрудничество», 12- 15 Мая 2005, Представление исследования, г. Янина.

⊗ Ежегодная конференция ассоциации студентов университета Македонии на тему: « Положение Греции в новой политической и экономической реальности: Проблемы и Возможности», 22-23 Марта 2005, Салоники.

⊗ 2^{ой} Семинар на темы Европы университета Македонии, на тему: «Политические и экономические проблемы Греции в Новой Европе», 28 Апреля 2004, Салоники.

Опыт волонтерства:

⊗ «Youth Link Leadership Institute for University Students» на тему: «Парламентские дебаты, демократия и управление, гражданский активизм», с 01 по 11 Апреля 2005, Тирана, Албания.

⊗ Добровольная служба в Общественной Организации «Культурный Треугольник в Преспес», Август 2007, Агиос Германос, Преспес, Греция.

⊗ Волонтерская работа , на протяжении одного года (2005) в I классе факультета Балканских Славянских и Восточных Языков, университет Македонии, Салоники.

⊗ Участие на международной встрече студентов на тему: « Социологическое изменение в Игре, на протяжении 06-16 Сентября 2006, Датча, Турция.

⊗ Вклад в реализацию обоснования проекта интеграции иммигрантов в Греции, заполнение анкет в г. Янина и в г. Афины, Июнь –Сентябрь 2006.

Участия- Звания:

⊗ Почётный член Устных Переводчиков Суда г. Янина с 2008.

⊗ Член Всегреческой Ассоциации Переводчиков с 2009.

⊗ Основатель Ассоциации жителей Северного Эпира, Ано Дрополис, г. Янина в 2010.

⊗ Основной Член Интеграционной службы иммигрантов в г. Янина с 09/2012.

⊗ Премия за проявленный креатив Муниципалитета г. Янина, в 1999.

Военные обязательства:

Освобождён.

Социальные навыки:	Очень хорошие социальные навыки и налаживание контактов людьми из разных культурных и социальных уровней.
Водительские права:	Категории А' и В'.
Интересы-увлечения:	Путешествия, Фотография, Научные коллекции, Пинг-понг, Баскетбол, Шахматы, Книги, Музыка.
Что меня характеризует:	Этика, Организаторские способности, Самодисциплина, Общение, Фантазия, Настойчивость, Упорность.
Отзывы от работодателей:	Высылаются по запросу.